

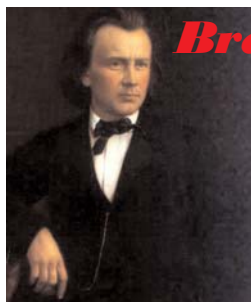
**e-mail:**  
ravellotime@libero.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

# Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



IL SANTO DEL GIORNO 17 SETTEMBRE 2003 SAN ROBERTO BELLARMINO



## **Brahms, il primo piano-bar nacque in birreria**

Figlio di un contrabbassista attivo nell'orchestra del teatro amburghese, Johannes Brahms (1833-1897, immagine a sinistra) fu precocemente avviato allo studio della musica. Suoi maestri furono Cossel e, dal '43, Eudard Marxsen. Cimentatosi prestissimo come pianista in birrerie e locali simili, intraprese a 20 anni un'importante tournée con il violinista Eduard Remény, che gli diede opportunità di conosce-

re Joseph Joachim, anch'egli violinista, e poi Liszt (a Weimar) e Schumann (a Duesseldorf). Quest'ultimo, con un famoso articolo critico, lo segnalò come un grande talento. I 10 anni seguenti lo videro intento ad approfondire i problemi compositivi, impegnandosi nel frattempo prima a Detmold e poi ad Amburgo come maestro di coro. Nel '62 fu a Vienna, dove divenne amico del critico Eduard Hanslick e dove, nei 2 anni seguenti accettò l'incarico di maestro del coro dell'Accademia di canto. Fissata la sua residenza in questa città, che da allora in poi abbandonò solo episodicamente, trovò consensi sempre più vasti per la sua produzione musicale (nel '68 nacque il Deutsches Requiem, nel '76 la Prima Sinfonia). Coltivò con continuità un rapporto di amicizia, confinante con la passione, con la vedova di Schumann, Clara. Nel '78 compì il suo primo viaggio in Italia. Quantunque il suo carattere, negli ultimi anni di vita, si fosse fatto sempre più scontroso, la sua scomparsa, a meno di un anno dalla morte di Clara Schumann, destò clamore e cordoglio nell'ambiente musicale internazionale. Compose 4 Sinfonie, 2 Serenate e 2 Ouvertures per orchestra, 4 Concerti (2 per pianoforte, uno per violino, uno per violino e violoncello), musica sacra, corale, liederistica, pianistica. Il suo catalogo di musica da camera comprende 3 Quartetti per archi, 3 Quartetti per pianoforte e archi, 4 Quintetti (2 per archi, 1 per clarinetto e archi, 1 per pianoforte e archi), 2 Sestetti per archi, 2 Sonate per clarinetto e pianoforte, 3 per violino e pianoforte, 2 per violoncello e pianoforte, 3 Trii con pianoforte e altri 2 per formazioni diverse, inoltre pagine per 2 pianoforti e per pianoforte a 4 mani.

## **Johannes Brahms: the biography**

1833: born 7 May in Hamburg, Germany.

1840: begins studies with Otto Cossel.

1845: begins studies with Edward Marxsen.

1848: first public performance as a solo pianist.

1853: meets Hungarian violinist Remenyi (Eduard Hoffmann) and they tour through North Germany: to Hanover and Göttingen where Brahms meets German violin virtuoso Joseph Joachim. They then travel on to Weimar, where Brahms meets Franz Liszt. Brahms then leaves Remenyi for Düsseldorf and on 31 October he meets Robert and Clara Schumann. Schumann's article Neue Bahnen appears in the Neue Zeitschrift für Musik. Brahms then moves on to Leipzig for performances of his compositions and later returns to Hamburg.

1854: accepts position as Director of Court Concerts and Choral Society for the Prince of Lippe-Detmold. In February, Robert Schumann has a breakdown, and Brahms returns to Düsseldorf.

1856: 29 July, Robert Schumann dies.

1857: Brahms returns to Hamburg. On the way, he spends four months in Detmold (a visit repeated in the autumn of the next two years), where he worked as court pianist, chamber musician, and Conductor of the Court Choir.

1858: gives up the Lippe-Detmold appointment. Spends March and April in Berlin with Clara Schumann, and the summer in Göttingen where he meets Agathe von Siebold.

1859: mostly in Hamburg.

1860: moves to Winterthür, to be near Theodor Kirchner.

1861: visits Vienna, then travels to Hamm (near Hamburg).

1862: June, attends the Rhein Music Festival in Köln, combined with a visit to Clara Schumann in Münster am Stein. In July, goes back to Hamburg, and in September, takes up permanent residence in Vienna and becomes the Conductor of the Wiener Singakademie. Meets Richard Wagner and Elisabeth von



## **La musica**

### **The music**

**Mercoledì 17 settembre 2003**

*Villa Rufolo, ore 21,30*

Antonio Mazza violino  
Paola Riccardi pianoforte  
F. Schubert: Sonata in Re maggiore D.384, op.37 n.1; L. van Beethoven: Sonata n.8 in Sol maggiore op.30 n.3; J. Brahms: Sonata n.1 in Sol magg. op.78  
Organizzazione: Ravello Concert Society  
Prezzo: 20 euro

**Giovedì 18 settembre 2003**

*Sala barocca del Duomo, ore 21.30*

Pianista Raffaele Figini  
Ludwig van Beethoven  
Sonate op. 31, nn.1, 2 e 3  
Sezione Boccaccio del Ravello Festival  
Posto unico: 5 euro

**Sabato 20 settembre 2003**

*Villa Rufolo, ore 21,30*

Fabrizio Romano  
Antonio Porpora Anastasio  
Pianoforte a quattro mani  
I quartetti op.51 di J. Brahms  
Organizzazione: Ravello Concert Society  
Prezzo: 20 euro

**Domenica 21 settembre 2003**

*Sala barocca del Duomo, ore 21.30*

Pianista Daniele Buccio  
Ludwig van Beethoven  
Sonate op. 49, nn.1 e 2; Sonata op.53; Sonata op.54; Sonata op.57  
Sezione Boccaccio del Ravello Festival  
Posto unico: 5 euro

## **Le mostre**

### **The exhibitions**

**Fino a lunedì 22 settembre 2003**

*Chiesa del Corpo di Cristo*  
Fotografie di Nicola Gambardella: Magie... di fuochi e di luci a Ravello e Torello

**Fino a martedì 30 settembre 2003**

*Spazio esposizione Duomo via Wagner*  
Angelo Aversa:  
Woodcuts 1997-2000

**Fino a martedì 30 settembre 2003**

*Palazzo Sasso*  
Salvatore De Nicola:  
Lettere

# Brahms / A life for the music



Stockhausen.

1863: 1 May, left Vienna for Hamburg for his 30th birthday, but on the way returned to Blankensee, as Stockhausen was offered the job in Hamburg Brahms had wanted. By the end of May he was back in Vienna for the Singakademie.

1864: resigns his post as Director of the Singakademie and in mid-June returns to Hamburg for a visit.

1865: 31 January, Brahms's mother



dies. In February he travels to Karlsruhe, Winterthur and Zürich.

1868: settles permanently in Vienna,

after having toured with Joachim and Stockhausen throughout Germany, Austria, Hungary, Switzerland, Denmark and the Netherlands. In May he travels again to Hamburg.

1872: 11 February, Brahms's father dies. In September Brahms accepts a position as Conductor of the Gesellschaft der Musikfreunde.

1875: 18 April, resigns as conductor of the Gesellschaft der Musikfreunde. In the summer travels as previous summer, and develops his friendship with poet Gottfried Keller.

1877: concerts in Leipzig, and reunion with Elisabeth von Herzogenberg. Summer in Portschach am Wörthersee with Elisabeth von Herzogenberg.

1878: in the late summer, travels to Hamburg for concert of his works.

1880: May in Bonn for the unveiling of

Schumann's memorial and visit with Clara Schumann. Spends the summer in Bad Ischl.



1885. October in Meinigen for the rehearsal of his Fourth Symphony. Immediately after takes a tour through Germany and the Netherlands.

1887: death of Edward Marxsen.

Brahms interrupts his summer visit in Hofstetten to visit Clara Schumann in Frankfurt.

1889: Brahms appointed a "Freeman of Hamburg". From this year onward, spends his summers in Bad Ischl.

1890. October, began 'cleaning house', and destroying incomplete works or abandoned compositions.

1892: death of Brahms's sister Elise; death of Elisabeth von Herzogenberg.

1895: death of Brahms's brother Fritz; death of Billroth. Brahms's last visit to Switzerland.

1896: 21 May, Clara Schumann dies in Bonn. In September Brahms goes to Karlsbad for treatment.

1897: 26 March, Brahms is bedridden in Vienna, and on 3 April he dies.

*Sopra: Johannes Brahms*

## Ritorni di un ponente a Ravello: i versi di Rafael Alberti

Dopo la seconda guerra mondiale, a Ravello tornarono i vecchi appassionati di sempre (tra cui, appassionatissimo, André Gide), ai quali si aggiunse il poeta andaluso Rafael Alberti, che ne trasse l'ispirazione per *Retornos de un ponente en Ravello*.

*Ecco i versi nella traduzione Guanda del 1976*

Tu ritorni sempre, e sempre più chiaro e distinto, più maturo di pieno azzurro e di antica trasparenza. Da lì ti vedevo come ora, mare lontano, ti guardo, stasera da un altro continente, sospeso nella mia memoria, attraversandola da ponente a levante, da mezzogiorno a tramontana. Ho dovuto scalare quella sottile profondità, quel cielo di statue e di rumori per abbracciarti tutto e trattenermi. Aperto, stavi in basso, come sospeso da invisibili ali, come portato sulle spalle dell'aria, tutta leggerezza, estesa, uniforme bellezza.

Si affacciavano gli dei, le immobili forme tutelari, verdeggianti d'ombre, alle balastrate del lento occaso. Guardato dai pini, fortunato di dormire celebrato dalle fonti,

non andava via il sole, no, non voleva tramontare, il sole, il sole, il sole proteso, riposato sul mare, oscillando impercettibilmente sulla spuma. Si compiva in quel crepuscolo la totale disfatta della notte; a fissarsi la luce, un miracoloso,



perpetuo bagliore, infine, il giorno, il giorno ormai senza morte.

Spogliata dell'ombra, era la terra che andava a prolungarsi nella felicità. Era l'uomo senza corpo di disastri, per la prima volta libero, padrone di essere uomo, melodiosa carne senza leggi di agonia, puro,

vivo soffio di grazia.

E benché forse non lontano si sentiva levarsi come un linguaggio di sillabe di carri, un'invadente ruota di freddo frastuono, andavano sopra l'azzurro del mare ad inaugurarsi



l'età della tranquilla proporzione, l'anelato tempo del canto luminoso, il sogno della trasparenza e l'armonia, della pace ormai senza fine, fermo il ponente.

*Rafael Alberti, "Ritorni di un ponente a Ravello" in Ritorni del vivo lontano, Guanda, 1976.*

# L'escursione / Una Scala piena di castagne

## Scala

Abitanti 1.419  
Pro Loco, piazza Municipio  
ph 089/857325  
Comune, piazza Municipio ph 089/857115

## Manifestazioni

Sagra delle castagne; nelle ultime tre settimane di ottobre fa da padrona; folklore e gastronomia formano un connubio inscindibile  
10 Agosto, festa del Patrono S. Lorenzo

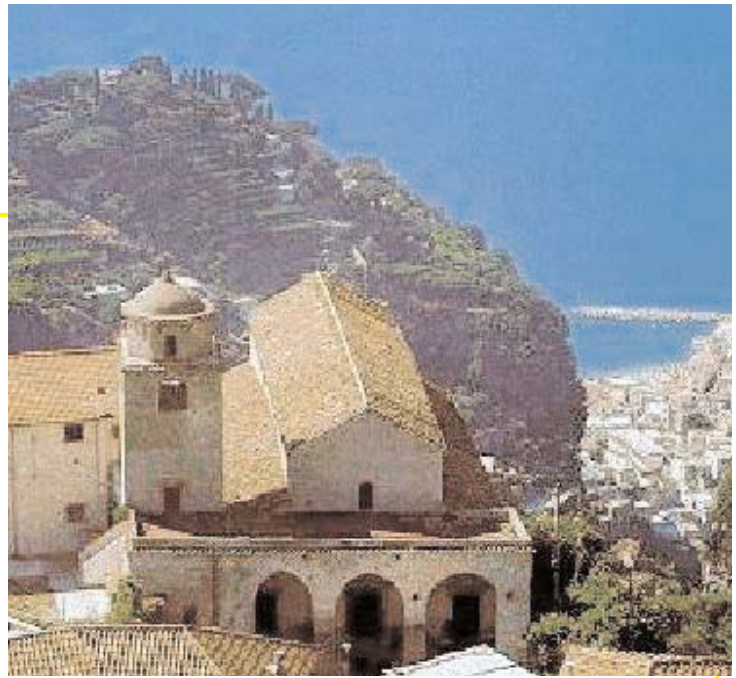
## Come raggiungere Scala e rientrare a Ravello

In alternativa ad una salutare passeggiata a piedi da Ravello a Scala è possibile usufruire del servizio di trasporto pubblico. I bus Sita sono in partenza da via della Repubblica, alla fine della galleria che parte da piazza Duomo in diversi orari sia mattutini che pomeridiani. Il biglietto, valido 90 minuti, costa 1 euro



### A piedi

*Scala è facilmente raggiungibile anche a piedi da Ravello*



## Scala

Population 1.419  
Public tourist organization, piazza Municipio phone 089/857325  
Town-Hall, piazza Municipio phone 089/857115

## Events

Chestnut festival; during the last three weeks of October it is the main event; folklore and gastronomy form an indissoluble union.  
10th of August, Festivity of the Saint Patron Lorenzo

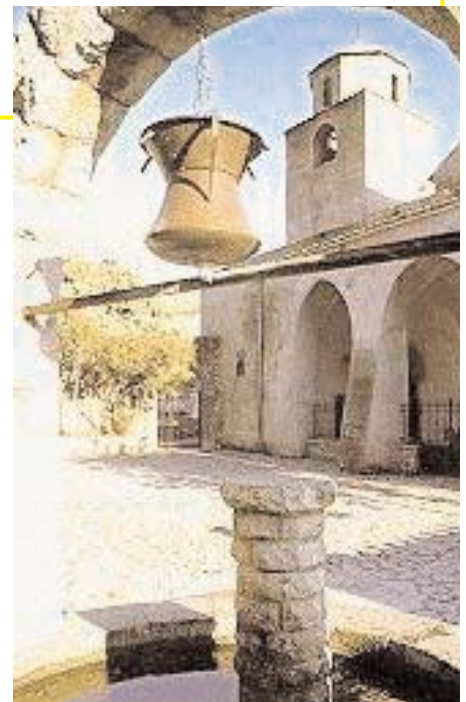
## How to reach Scala and how to get back to Ravello

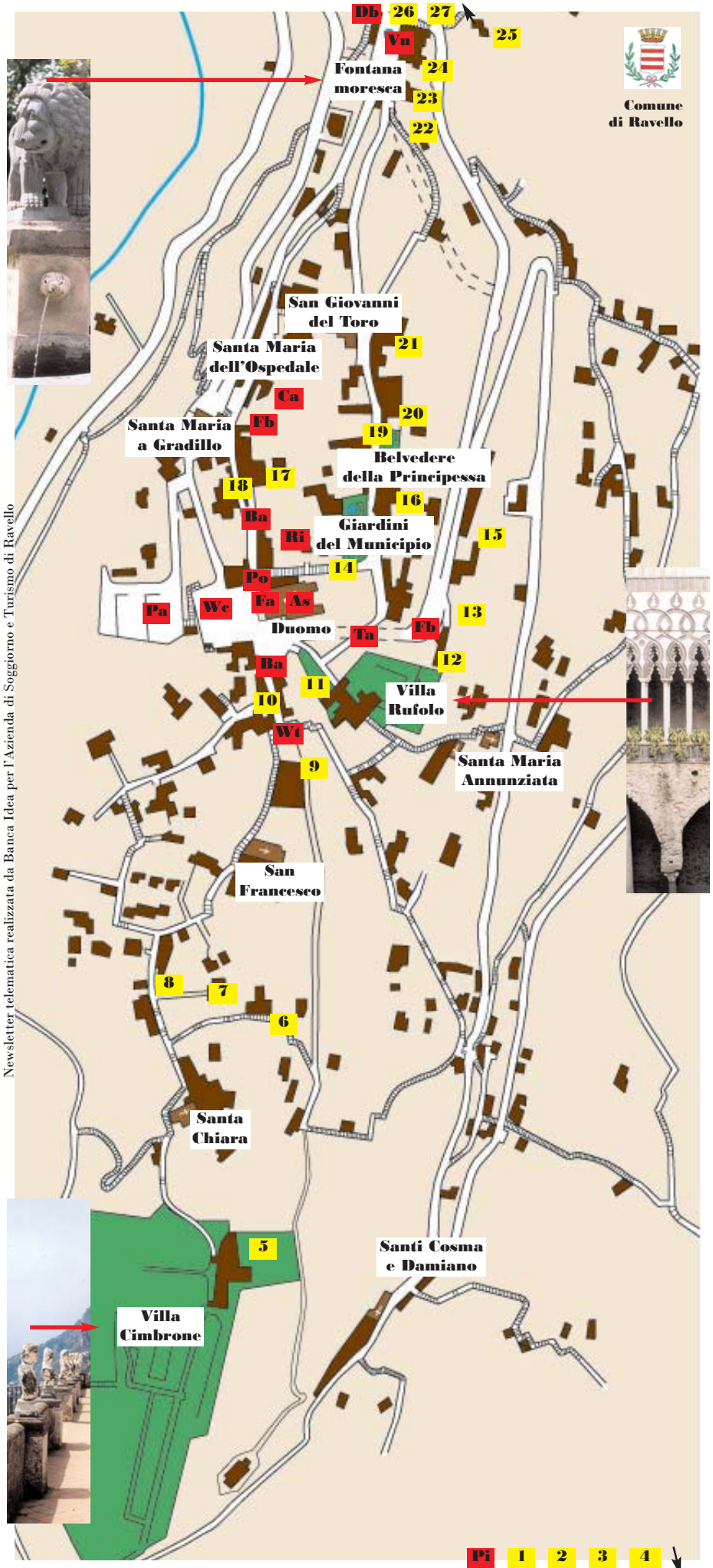
Instead of taking a healthy walk on foot from Ravello to Scala, you can use public transportation. The Sita busses depart from Via della Repubblica, at the end of the tunnel starting in Piazza Duomo. The ticket costs 1 euro.



## I Monti Lattari a portata di mano

Scala, centro montano alle pendici dei Monti Lattari, si affaccia sulla Valle del Dragone a 360 metri sul livello del mare. In prossimità di Ravello, fu fondata nel IV secolo dai romani naufragati mentre si recavano a Costantinopoli. Partecipò alle vicende della Repubblica di Amalfi e, come molte altre località della Costiera Amalfitana, raggiunse con il commercio grande floridezza economica e splendore monumentale, concretizzandosi con un grande numero di chiese e di palazzi. Ma la rivalità con Ravello e i saccheggi operati dai Pisani nel XII secolo la fecero ben presto decadere. Il Duomo dedicato a San Lorenzo è il suo monumento più notevole: la chiesa primitiva in stile romanico fu rifatta nel Seicento, ma conserva il portale originario. All'interno, un pulpito decorato a mosaico, un gruppo di pregevoli sculture in legno del Duecento sull'altare maggiore, raffigurante un Crocifisso, la Vergine e San Giovanni. Da Scala, piacevolissime passeggiate a piedi portano a Santa Caterina, Campoleone, Campidoglio, Minuto e Pontone. Gli insediamenti sono di epoca medievale e lasciano intravedere qua e là la loro origine, ora nell'impianto urbanistico, ora in quanto rimane di quello che fu un ricco patrimonio di edifici religiosi e civili: le Chiese di San Pietro a Campoleone, di San Giovanni Battista e dell'Annunziata a Minuto. Nella frazione di Pontone meritano una visita la Chiesa di San Giovanni Battista, i ruderi di quella di Sant'Eustachio, e la Torre dello Ziro che protende verso il mare e che spazia su Amalfi e Atrani.





**I servizi**

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **We**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

**Gli hotel**

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*  
ph 089818181 fax 089858900 **20**
  - Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **16**
  - Bonadies \*\*\*\*\*  
ph 089857918 fax 089858570 **24**
  - Caruso Belvedere \*\*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **21**
  - Giordano \*\*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **10**
  - Marmorata \*\*\*\*\*  
ph 089877777 fax 089851189 **1**
  - Palumbo Residence \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **19**
  - Rufolo \*\*\*\*\*  
ph 089857133 fax 089857935 **9**
  - Villa Cimbrone \*\*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **5**
  - Villa Maria \*\*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **8**
  - Garden \*\*\*  
ph 089857226 fax 089858110 **12**
  - Graal \*\*\*  
ph 089857222 fax 089857551 **15**
  - Parsifal \*\*\*  
ph 089857144 fax 089857972 **22**
  - Toro \*\*\*  
ph 08985721 fax 089858592 **14**
  - Villa Amore \*\*  
ph fax 089857135 **6**
  - Villa San Michele \* Castiglione  
ph 089872237 **2**
  - Le Villette (residence)  
ph 089857332 **23**
  - La Rosa dei venti (bed & breakfast)  
Castiglione ph 089871857 **3**
  - Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
  - Punta Civita (bed & breakfast)  
ph 089872326 **4**
  - Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
  - Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
  - Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**
- Le agenzie di viaggio**
- Ravello International **Ri**
  - Wagner Tours **Wt**
- I ristoranti**
- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
  - Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
  - Salvatore ph 089857227 **13**
  - Villa Eva ph 089857255 **7**
  - Vittoria ph 089857947 **11**